УДК 81.24

**ДУАЛИЗМ ЛАТЫНИ В МЕДИЦИНСКОМ ОБРАЗОВАНИИ: «МЕРТВЫЙ ЯЗЫК» В СОХРАНЕНИИ ЖИЗНИ И ЗДОРОВЬЯ**

*А.И. Дмитрова*

*Московский педагогический государственный университет*

*г. Москва, Российская Федерация*

*М.С. Чистяков*

*Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования Центросоюза Российской Федерации «Российский университет кооперации», Владимирский филиал*

*г. Владимир, Российская Федерация*

Целью статьи является рассмотрение практического аспекта употребления латинского языка с позиции отсутствия его задействования в повседневном общении «носителями» языка, но стратегической значимости для медицины и науки в целом. В рамках целеполагания заявленной темы предусматривается рассмотрение значимости дисциплины «латинский язык» в формировании мировоззрения и базиса для построения дальнейших компетенций студентов медицинских и фармацевтических вузов. Затрагивается проблематика низкого уровня последующего использования латыни в повседневной профессиональной и научной деятельности с учетом ее узконаправленной сфокусированности и отсутствия должных компетенций по латинскому языку у специалистов определенного профиля.

*Ключевые слова*: латинский язык, «мертвый язык», «живой язык», универсальность, интернациональная лексика, lingua franca.

Филологи относят латинский язык к группе так называемых «мёртвых» языков, куда помимо латыни входит древний иврит, коптский, санскрит и другие. Дефиниция «мертвый язык» не является однозначной с позиции содержательного наполнения [7, с. 158]. Современная филологическая наука предлагает различные вариации толкования данного термина. Для более «контрастного» понимания содержания «мертвый язык» обратимся изначально к термину «живой язык». Литературная энциклопедия 1925 года под живым позиционирует язык, являющийся в современной действительности разговорным какого-либо народа [4]. Напротив, лингвистический энциклопедический словарь под редакцией В.Н. Ярцевой «мертвый язык» характеризует как сохранившийся и используемый в определенной профессиональной среде и узкой социальной группе лиц, не находящиеся в «живом» разговорном обороте и не отличающиеся признаками развития [3].

Тем не менее, отметим, латинский язык по-прежнему остается культурным явлением современности [9] и наследием предшествующих поколений, сохранивших данное знание до нас – представителей современной цивилизации. Согласимся с высказываем А.В. Подосинова [6, с. 3-4], приведенным в учебнике латинского языка: «Если латынь и «мертва», то ее «смерть» была прекрасной — она «умирала» тысячу лет и оплодотворила большинство европейских языков. Став основой для одних (итальянский, испанский, французский, португальский, румынский. молдавский и некоторые другие) и одарив сотнями, тысячами слов и терминов другие языки... и русский язык не избежал этого влияния».

Латинский язык является необходимым составным элементом формирования не только морально-этических, ценностно-мотивационных и социально-детерминирующих критериев личностного развития будущего специалиста, но и лингвистическим фундаментом освоения дисциплин узконаправленного характера студентом – будущего врача, провизора.

Изучение анатомии, уже с первых занятий в медицинском вузе, не представляется без терминологии на латинском языке, тем самым объяснима объективная необходимость изучения латыни как одной из изначальных дисциплин. Выражение *Invia est in medicina via sine lingua Latina (*непроходим путь в медицине без латыни) полностью подтверждает статус данной дисциплины в качестве индикатора на профпригодность. Невозможно форсированное изучение медицинских, биологических, фармакологических дисциплин без познания латинского языка как фундамента к их пониманию и формированию соответствующих компетенций, профессионального и научного мировоззрения. Анатомическая терминология (как медицинская, так и ветеринарная) построена на латыни (органы, системы и части организма). В фармакологии и фармакогнозии также необходимы познания латинского языка – создана на его основе определенная унификация, позволяющая ориентироваться в безграничном множестве лекарственных препаратов и лекарственных растений. Предписание врача фармацевту выдать лекарство, попросту выписка рецептов, осуществляется на латинском языке. Немаловажное значение имеет латынь в зоологии и ботанике, базирующиеся на латинских либо латинизированных греческих терминах. Сформировав определенная четко регламентированная унификации на основе латинского языка, предполагающая научное наименование, позволяющая ученым всего земного шара привести к единому соответствию разнообразие флоры и фауны, а также единообразно описывать процессы, происходящие в них.

Кроме того, латынь, как продукт многолетней эволюции медицины и фармакологии, является базисом узконаправленного современного профессионального языка и инструментом коммуникаций медиков, создавая особую социальную роль – сохранение жизни и здоровья пациента. Компетенции в области латинского языка и медицинской терминологии позволяют без затруднений коммуницировать врачам и ученым из различных государств. В качестве lingua franca латинский язык представляет собой фактор объединения научного и профессионального сообщества – не взирая на расстояния и континенты.

В рамках данной обзорной статьи хотелось бы отметить особую роль познания латинского языка, всегда считавшегося первоосновой европейского образования, в расширении кругозора и формировании личностных качеств и морально-этических ценностей будущего врача или провизора. Владение латинским языком позволяет расширить междисциплинарные связи и возможности в постижении фундаментальных медицинский и фармакологических дисциплин. Научно-медицинская терминология относится к интернациональной лексике и в значительной мере строится на основах латинского языка, что и объясняется стратегическую важность формирования соответствующих компетенций у студентов-медиков, с последующим их развитием в процессе вей профессиональной деятельности.

Отдельным аспектом представляется филологический аспект формирования будущего высококвалифицированного медика. Действительно, в эпоху глобальных трансформационных изменений в плоскости цифровизации и транспарентности данных весьма затруднительным представляется высококомпетентный и грамотный врач (или провизор) без познаний медицинской латыни, которая, формируя особые межнейронные связи в головном мозге, облегчает изучение иностранных языков, например, английского, на котором написано множество научных медицинских трудов. Так, произведен определенный статистическо-филологический анализ: из 20 000 наиболее часто задействованных в обороте слов языка Шекспира – 10 400 имеют латиноязычную природу [10, с. 140]. По мнению академика В.И. Вернадского, именно латинский язык послужил «цементирующим» фактором «интернационала ученых».

Прослеживается связь латинского языка с русским. Например, слово *«прокурор»* имеет латинский общий корень *cura*, означающее *«забота»,* т.е. прокурорская должность предполагает заботу о соблюдении законности и порядка. Корень *doceo («учить»)* составляет основу слова *«доцент»,* т.е. данную должность или звание занимает тот, кто имеет достаточно знаний и компетенций для обучения других. Слово *«министр»* формируется от латинского корня *ministra («помошница»)*, таким образом министр – помощник в управленческой деятельности, в управлении делами. Универсальность латыни прослеживается во многих науках – множество терминов и дефиниций, используемых повсеместно и в научной деятельности, имеют латинское происхождение. Учитывая обстоятельство, что слова латинского происхождения стали привычными в обиходе – можно выразить мнение, что многие в процессе общения употребляют слова латиноязычной природы.

Универсальность латинского языка послужила и объединяющим началом общения в первых европейских университетах, в хронологический период раздробленности средневековой Европы и существования множества языков и диалектов. Латинским язык являлся инструментом научной письменности книг, трактатов, диссертаций.

Дань традиции объясняется использование латинского языка в науке, в частности – в медицине, которая в период античности достигла значительного расцвета. В данный период труды ученых излагались на латыни, несколько позднее – на древнегреческом.

Однако, в рамках заявленной тематики хотелось бы затронуть проблематику недостаточного диапазона владения латинским языком современным врачом или провизором, который владеет узким спектром специализированной терминологии, используемой непосредственно в работе, а также низкой долей задействования латыни в профессиональной деятельности. Предположительно, указанное обстоятельство может быть связано с недостаточным преподаванием латыни в вузе, низким уровнем его освоения студентами, не в системности и не в перманентности его использования в дальнейшем при обучении. Данное утверждение подкрепляется социологическим анкетированием среди молодых врачей и аспирантов в Первом Московском государственном медицинском университете имени И.М. Сеченова (опрошен 41 человек, средний возраст 26 лет) [8]. Данные опроса представлены в таблице 1.

Таблица 1

Результаты социологического опроса респондентов Первого Московского государственного медицинского университета имени И.М. Сеченова

|  |  |
| --- | --- |
| *Как часто Вы используете латынь в практической деятельности* | |
| – достаточно часто | 21,96 % |
| – использую ограниченно | 63,40 % |
| – не использую | 14,64 % |
| *Цель использования латыни* | |
| –выписка лекарств (оформление рецепта) | 29,23 % |
| –определение (уточнение) состояния и/или диагноза (прогноза) | 17,08 % |
| –при общении с зарубежными коллегами | 14,64 % |
| –для оформления диагноза | 9,76 % |
| –не использую | 4,88 % |
| *Крылатые выражения на латыни– степень знакомства респондентов* | |
| – знаю, но мало | 68,30 % |
| –знаю, много | 17,06 % |
| –знаю в русскоязычной транскрипции | 14,64 % |
| *Использование латинское языка в преподавательской деятельности* | |
| –не использую | 53,66 % |
| – периодически | 31,70 % |
| –часто | 14,64 % |
| *Влияние знания латыни и крылатых выражений на культурно-образовательный уровень врача* | |
| –приносит эстетическое удовольствие и повышает самооценку | 41,48 % |
| –значительно повышает уровень культуры | 36,40 % |
| – незнание не влияет на данный уровень | 7,30 % |

По мнею авторов статьи, нивелирование сложившейся ситуации с узким спектральным использованием латинского языка и его периодичностью в профессиональном и научном общении возможно, если прививать интерес к латыни, к постоянному его изучению и совершенствованию со студенческой скамьи. Этому могут способствовать различные мероприятия: научные конференции, олимпиады и филологические кружки, которые в синергии с новыми технологиями цифрового развития значительно расширят диапазон словарного запаса и терминологических оборотов студентов и слушателей, повысят качество образования латинского языка, привьют привычку перманентно совершенствовать медицинскую латынь и использовать ее в научном общении. Научные конференции и олимпиада значительно расширяют взаимосвязь с другими дисциплинами, способствуют формированию навыков и компетенций решения сложных задач теоретического и практического характера.

*Литература*

1. Дядюнова П.В., Махинова О.В. Олимпиада по латинскому языку и основам медицинской терминологии – важная составляющая образования студента-медика // Вопросы педагогики. 2021. № 8. С. 68-70.

2. Кулиш Е.С., Костина Н.Ю. Связь русского и латинского языков // материалы VII Международной научно-практической конференции «Язык как основа современного межкультурного взаимодействия». – Пенза: Пензенский государственный технологический университет, 2021. С. 87-95.

3. Лингвистический энциклопедический словарь под редакцией В.Н. Ярцевой. Мертвые языки [Электронный доступ]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/293c.html> (15.01.2023).

4. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: в 2 т. / ред. Н. Бродский, А. Лаврецкий, Э. Лунин, В. Львов-Рогачевский, М. Розанов, В. Чешихин-Ветринский. – М., Л.: Изд-во Л.Д. Френкель, 1925. – Т. 1.

5. Мирончук В.А., Золкин А.Л., Свердликова Е.А., Богаевская О.Ю. Муниципальная политика в сфере здравоохранения и её совершенствование: монография. – Краснодар: Издательство «Новация», 2023. - 161 с.

6. Подосинов А.В. Lingua Latina. Введение в латинский язык и античную культуру / Н.И. Щавелева. М., 1998.

7. Рязанцева М.Д., Рязанцева Г.С. О проблематике «мертвый язык» в отношении латинского языка // сборник статей трудов конференции «Преподавание классических языков в эпоху глобальной информатизации». – Казань: Казанский государственный медицинский университет, 2019. С. 158-162.

8. Сокол А.Ф., Шурупова Р.В. О значении латинского языка в формировании профессиональной и общей культуры врача [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-znachenii-latinskogo-yazyka-v-formirovanii-professionalnoy-i-obschey-kultury-vracha/viewer> (20.01.2023).

9. Хабибуллина Ф.Я. Роль и место курса «Латинский язык и медицинская терминология» в системе дополнительного образования будущих медиков // сборник статей Всероссийской научной конференции «Современные проблемы медицины и естественных наук». Выпуск 7. – Йошкар-Ола: Марийский государственный университет, 2018 С. 544-547.

10. Хакимова В.М. Роль латинского языка в медицине и современном мире [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-latinskogo-yazyka-v-meditsine-i-v-sovremennom-mire> (16.01.2023).

11. Юмашев А.В., Утюж А.С. Проблемы формирования семейной медицины в контексте единой государственной политики. // В сборнике: Молодежь. Семья. Общество. Материалы VI Межрегиональной научно-практической конференции. 2017, С.47-49.

**LATIN DUALISM IN MEDICAL EDUCATION: «DEAD LANGUAGE» IN THE PRESERVATION OF LIFE AND HEALTH**

*A.I. Dmitrova*

*Moscow Pedagogical State University*

*Moscow, Russian Federation*

*M.S. Chistyakov*

*Autonomous non-profit Educational Organization of Higher Education of the Centrosoyuz of the Russian Federation «Russian University of Cooperation», Vladimir branch*

*Vladimir, Russian Federation*

The purpose of the article is to consider the practical aspect of the use of the Latin language from the point of view of its lack of involvement in everyday communication by "native speakers" of the language, but of strategic importance for medicine and science in general. As part of the goal-setting of the stated topic, it is planned to consider the importance of the discipline "Latin language" in the formation of a worldview and a basis for building further competencies of students of medical and pharmaceutical universities. The problems of the low level of subsequent use of Latin in everyday professional and scientific activities are touched upon, taking into account its narrowly focused focus and the lack of proper competence in Latin among specialists of a certain profile.

*Key words*: Latin, «dead language», «living language», universality, international vocabulary, lingua franca.